Preliminary Short Passages

الترجمة إلى الإنجليزية (قطع قصيرة تمهيدية مع إجاباتها)

١ – أبو بكـــــر:

نظراً لما تمتع به أبو بكر من مكانة عند المسلمين، فقد تم اختياره كخليفة لرسول الله بسرعة، وكان يعتبر رجلاً ذا حكمة واعتدال. وقد خطب في المسلمين عنـد اختيـاره خليفة لرسول الله صلى الله عليه وسلم قائلاً: " .. .. فإني وليت علـيكم ولسـت بخيـركم، ولكن نزل القرآن وسن النبي صلى الله عليه وسلم وعلمنـا فعلمنـا. وأعلمـوا أن أكـيس الكيس التقى وأن أحمق الحمق الفجور. إن أقواكم عندي الضعيف حتى آخـذ لـه بحقـه. وإن أضعفكم عندي القوي حتى آخذ منه الحق. أيها الناس، إنما أنا متبع ولسـت بمبتـدع، فإن أحسنت فأعينوني وإن زغت فقوموني."

1- ABU BAKR:

Abu Bakr who was by virtue of his high place of estimation of the Muslims, was hastily elected as a caliph of the Muslims. He was considered as a man of wisdom and moderation. He addressed the Muslims after being elected as a caliph of the prophet (peace and blessings be upon him) saying: ".. .. I am charged with your affairs though not the best of you. Nevertheless, the Quran has been already revealed, and the prophet (peace and blessings be upon him) has taught us and we learned. Know that the most intelligent are the God-fearing, and the most foolish are those who deviate from the truth. The one who is considered feeble is to me the strongest till I get his right back. The one who is strong is the feeblest for me till I get the right from him. Oh people, I am an adherent and not an originator. If I behave well, support me; if I swerve, lead me back to the right path.

٢ – ذكريات الطفولة :

أول مرة أتذكر فيها أنني شعرت بالحزن كانت عند وفاة والدي، في ذلك الوقـت لم أكن قد تعديت الخامسة من عمري. وقد تعجبت لما يحدث في البيـت. وأذكـر أننـي دخلت الحجرة التي كانت يسجى فيها جسد أبي، وكانت أمـي تنتحـب وحيـدة بجـواره، فصحت أناديه ":أبي .. أبي."

أمسكتني أمي بين ذراعيها وقالت لي والدموع تسيل من عينيها بغـزارة إن أبـي لن يستطيع سماعي، ولن يلعب معي مرة ثانية، وذلك لأنهم سيضعونه تحت الأرض ولـن يستطيع العودة لنا مرة أخرى.

2- RECOLLECTIONS OF CHILDHOOD :

The first sense of sorrow I ever knew was upon the death of my father, at which time I was not quite five years of age. I was rather amazed at what was going on at home. I remember that I went into the room where his body lay, and my mother sat weeping alone by him, and I shouted: "Papa .. papa".

My mother caught me in her arms and told me in a flood of tears that Papa could not hear me, and would play with me no more, for they were going to put him underground and he could never come to us again.

٣ – التجارة العالمية :

العلاقات التجارية لا تقوم فقط بين الأجزاء المختلفة داخل الدولة الواحدة، ولكـن بين أقاليم مختلفة لا يوجد بينها أي ارتباط سياسي مباشر. وعلى أي حال، وحتى تكـون التجارة منتظمة ومستقرة، لابد للطرفين أن يتفهما الشروط التي اتفقا عليها وعلى أساسـها تقوم التجارة بينهما. وفي عالمنا الحديث هناك الكثير من التسهيلات التي تسـمح بإقامـة علاقات تجارية بين الدول المتحضرة. فهناك الفاكس والهاتف الدولي والبريد الإلكترونـي والإنترنت. ويتوقع أن تزدهر التجارة الإلكترونية عبر الإنترنت خلال السـنوات العشـر القادمة.

3- INTERNATIONAL TRADE :

Commercial relations arise not only between different parts of the same state, but between different regions which have no direct political connection. If trade is to be regular and constant, however, the two trading parties must come to some kind of understanding as to the terms on which they meet and do the business. In modern times there are ample facilities for trade between civilized countries. There are: fax, international phone calls, e-mail, and the internet. It is expected that electronic trade will thrive during the next ten years.

٤ – ضباط السلاجقة :

كانت إمبراطورية السلاجقة تمثل قوة عسكرية، وكان الجيش الذي تعتمد عليه يتلقى أوامره من العبيد الأتراك. فلم تكن هناك ثقة في أن يؤتمن الأحرار على الأوامر العليا، ولا على حكم الإمارات البعيدة، فكان من الضروري الاعتماد على كفاءة العبيد الذين تم شراءهم وتربيتهم في القصور بالقرب من الأمراء السلاجقة.

وكان لكل سلجقي مماليك يتبعوه، وكانت النتيجة الحتمية لذلك النظام، أن يحل المملوك القوي محل سيده السلجقي الضعيف. وعندما ضعف السلاجقة وتقسمت إمبراطوريتهم إلى أجزاء صغيرة، أصبح المماليك الذين خاضوا الحروب من أجلها هم الأوصياء عليها أو الولاة.

4- THE SALJUK OFFICERS :

The Saljuk Empire was a military power, and the army on which it depended was commanded by Turkish slaves. Free men could not be trusted with the high commands, or the rule of distant provinces; it was necessary to rely on the fidelity of purchased slaves, brought up at the courts in close relations with the Saljuk princes.

Every Saljuk had a following of Mamluks. The inevitable result of this system was the supplanting of the senile master by the virile slave. As the saljuk grew weak, and their Empire broke up into subdivisions, the Mamluks who had fought their battles for them, became the guardians or regents.

٥ – الدكتور صامويل جونسون :

استطاع الدكتور صامويل جونسون– ابن بائع الكتب المتواضع في ليشفيلد– وبدون أي ثروة أو مزايا أخرى موروثة أن يصل إلى مكانة رفيعة لم يصل إليها أي أديب في عصره. وعلم الجميع أن التعلم ليس أمراً مملاً.

وكان لصامويل جونسون عادات غريبة مثل أنه كان يلمس كل عمود يمر به بالشارع بيده أثناء سيره. كما أنه اعتاد تخزين قشر البرتقال في أدراجه. لكن بغض النظر عن هذه العادات الغريبة، كان صامويل جونسون غزير المعرفة، والأهم من ذلك أنه كان طيب القلب.

5- DR. SAMUEL JOHNSON :

Dr. Samuel Johnson, the son of a small bookseller in Lichfield, without advantages of birth or fortune, raised himself to a position unrivalled by any other man of letters of the time. He taught the world that learning need not be dull.

Dr. Johnson had some odd habits such as touching every post in the street as he walked. He also used to treasure up scrapes of orange-peel in his drawers. But, apart from these odd habits, Samuel Johnson was a store of sound learning, and what was even better, a truly tender hearted.

ترجم القطع التالية إلى اللغة العربية :

٦- العــولمـــة :

دخل مصطلح العولمة حديثاً إلى لغتنا العربية، وهو يعني –من بـين مـا يعنيـه– تطبيق لقوانين وقواعد عالمية، وتحديد العلاقة والحقوق والواجبات بين جميع دول العـالم. وقد نشأ هذا المصطلح بعد أن تطورت وسائل الاتصال السريعة بين دول العـالم تطـوراً سريعاً فجعلت من عالمنا قرية صغيرة.

إلا أن للعولمة أخطارها أيضاً وخاصة على الدول الفقيرة والصغيرة التي قـد لا تجد لنفسها مكاناً في عالم التنافس على القمة، وخاصة في مجال التجارة الحرة، فقد يتقهقـر الاقتصاد في بعض الدول، أو ينهار تماماً في البعض الآخر الأشد فقراً. وقد أصبح الأمر أكثر سوءاً بعد الاتجاه إلى التكتل بين الدول الكبرى. وما الاتحـاد الأوروبـي إلا مثـال صارخ لذلك.

Word List:		globalization	العولمة
expression	تعبير – مصطلح	international law	قانون دولي
means of communication	وسائل الاتصال	small village	قرية صغيرة
economic recession	كساد اقتصادي	it became worse	ساء الأمر

٧- تلوث الهواء :

أصبحت أغلب المدن الكبرى حول العالم تعاني من تلوث الهواء، فكلمـا اتسـعت المدينة، زاد عدد سكانها، وعدد السيارات الموجودة بها، والمصانع، وغيرها من المنشـآت والمركبات والأجهزة التي تخدم أهل تلك المدينة وتنفث دخانها فـي الهـواء. ولقـد أدرك

علماء البيئة والأطباء خطورة ذلك على صحة الإنسان، فكانت الدعوة إلى بذل المزيد من الجهود لتقليل نسبة التلوث في الهواء.

والآن نجد رقابة واعية تفحص السيارات في كثير من دول العالم، وكذلك محطات التزود بالوقود والمصانع والورش وغيرها من مصادر تلوث الهواء، كما أن معظم بلدان العالم المتقدم قد نقلت كل ما يمكن نقله منها إلى خارج حدود المدن.

Word List:		great cities	مدن كبرى
environment scientists	علماء البيئة	reduce pollution	يقلل التلوث
car test	فحص السيارة	countries	دول – بلدان
factories & workshops	المصانع والورش	world	العالم
sources of pollution	مصادر التلوث	transferred	نقل – حول

٨– أسلحة الدمار الشامل :

لا يزال سباق التسلح بين دول العالم قائم حتى يومنا هذا، وذلك رغم إعلان كثير من الدول خلاف ذلك. فكثير من الدول الكبرى والمتقدمة ترى أن امتلاك أسلحة الدمار الشامل يحميها من المطامع الأجنبية، وقد زادت الدعوة إلى تخلي جميع دول العالم عن إنتاج أسلحة الدمار الشامل أو استخدامها. وأظهرت العديد من الدول المحبة للسلام استعدادها لذلك، بينما ترفض دول استعمارية أخرى مجرد التفتيش عن تلك الأسلحة في أراضيها.

ولقد لاقت تلك الدعوة استحساناً عالمياً، مما دفع بعض الدول أن تبرر هجومها واحتلالها لدول أخرى على أنه بدافع البحث عن أسلحة الدمار الشامل، وهنا بدء سوء استخدام تلك الدعوة، فقد استخدم الهدف النبيل كستار تتخفى وراءه المطامع الاستعمارية.

Word List:		weapons	أسلحة
mass destruction	دمار شامل	armament race	سباق التسلح
colonial aims	مطامع استعمارية	search for weapons	التفتيش عن أسلحة
misuse	يسئ استخدام	noble aim	هدف نبيل

٩– ثورة الاتصالات :

لم يشهد العالم تطوراً في عالم الاتصالات مثلما شهده خلال السنوات العشر الماضية، فالحاسب الآلي والإنترنت في كل بيت تقريباً. والهاتف المحمول والرسائل الصوتية أو المصورة متاحة بسهولة ويسر للجميع. حتى الهاتف المنزلي العادي مارس

هو الآخر دوره وأصبح يظهر لك رقم من يطلبك، أو ينطقه لك أو تسمع اسم الطالب بصوتك، ويرفض هذا الجهاز استقبال مكالمات من لا تريد الحديث معه، ولا يزعجك بسماع صوت الجرس عندما ترغب في ذلك، كما أنه يمكنك أيضاً باستقبال مكالمتين في وقت واحد أو التحدث مع عدة هواتف في نفس الوقت.

وقد كانت لشرائح السليكون الدقيقة الأثر الكبير في ظهور كل تلك الطفرات المذهلة والتي جاءت تباعاً وبسرعة صاروخية. وقد مكننا السليكون من دمج العديد من القطع الإلكترونية الدقيقة جداً والتي تنفذ آلاف العمليات في شريحة صغيرة لا تتجاوز السنتيمترين المربعين، وبالتالي زادت قدرات الأجهزة وسرعة أداءها.

Word List:		communication	وسائل الاتصال
mobile phone	الهاتف المحمول	call waiting	ميزة الانتظار (للمكالمات)
silicon ships	شرائح السليكون	electronic pieces	قطع إلكترونية
performance	أداء	speed	سرعة

١٠ – الجمرة الخبيثة :

الجمرة الخبيثة مرض مهلك، وأثره واضح من اسمه وهو مرض يصيب الجلد أو الجهاز التنفسي فيجعل من يصاب به يشعر بأعراض قاتلة وهو قد ينتقل للإنسان عن طريق الماشية التي تصاب به أيضاً فتهلك.

ولقد استخدم هذا المرض في السنوات الأخيرة كسلاح إرهابي عن طريق إرسال رسائل بريدية ملوثة بمسحوق يحمل ميكروبه. وحار المحققين في مصدر تلك الرسائل، وفي وقت انتشار هذه الظاهرة كان كل من يتلقى رسالة بريدية، يتأكد أولاً ممن أرسلت حتى يطمئن قبل فتحها. وقد رفض كثير من ساكنى القارة الأمريكية استلام الطرود البريدية التي كانت تأتيهم من مصادر لا يعرفونها.

Word List:		anthrax	الجمرة الخبيثة
dangerous disease	مرض خطير	skin	الجلد – البشرة
respiratory system	الجهاز التنفسي	terrorist weapon	سلاح للإرهاب
microbe	ميكروب	parcel post	طرد بريدي

Practice Passages

** ** **

ترجم القطع التالية إلى اللغة الإنجليزية :

القطع ١ -٥ تمت ترجمتها كنماذج :

١ - الطاقة والحياة :

يوجد نوعان من الطاقة. طاقة كتلك الناتجة عن الماء المنحدر على الصخور وهي تسمى طاقة حركية، وهناك أيضاً الطاقة الكامنة وهي الطاقة الحركية التي تكمن في شئ أو تنتج عنه. فالطاقة الكامنة توجد في عضلات سواعدنا، وبمجرد أن نستخدم هذه العضلات في رفع شئ فإنها تنتج طاقة حركية.

أن الشيء المدهش هو أن كل أنواع الطاقة يكمن في أنها تميل إلى إنتاج حرارة. فالطاقة الكامنة في كتلة فحم سرعان ما تخرج في صورة حرارة ونشعر بالدفء بمجرد أن نضعها في النار.

والطاقة تنتج الحرارة، والحرارة هي الحياة، وبدون الحرارة تصبح الحياة على الكرة الأرضية مستحيلة. والمصدر الرئيسي للحرارة على الكرة الأرضية هو الشمس. إن الشمس هي التي تبخر المياه من البحار وتحولها إلى أمطار تخزنها بين الجبال التي ينساب الماء من جوانبها إلى الأنهار والشلالات.

إن التفكير في أن الشمس هي مصدر الطاقة في كل شيء بطريقة ما أو بأخرى شئ ممتع. فمحرك القطار السريع وهو ينطلق بسرعة ٨٠ ميل في الساعة، يكتسب قوته من البخار الذي تدفعه الحرارة. والشمس أيضاً مفيدة لكل المحاصيل الزراعية، فإذا لم تعطنا الشمس تلك الحرارة، فإننا سنموت من الجوع، نحن والكائنات الحية الأخرى.

إن السحب التي تمطر علينا فتعطينا الماء، والأزهار بألوانها الجميلة، والملابس التي نرتديها، كلها تدين بوجودها بطريقة ما أو بأخرى إلى هذا النجم العجيب الكبير الذي يبعد عن الأرض بمسافة ٣٩٠٠٠,٠٠٠ميل.

1- **ENERGY AND LIFE :**

There are two kinds of energy. There is the energy of motion such as that of water falling over a cliff. This is called kinetic energy. There is also potential energy, which is the power a thing may acquire

or produce kinetic energy. There is potential energy in the muscles of our arms, but immediately we use those muscles to raise something, they are producing kinetic energy.

The curious thing about all energy that it tends to produce heat. The potential energy in a lump of cools is released and we get heat as soon as it is put on the fire.

Energy produces heat, heat is life, without heat, life on earth would become impossible, and the great source of heat is the sun. It is the sun which raises the water from the sea, turns it into rain, deposits it upon mountains, down the sides of which it flows in rivers and waterfalls.

What a wonderful thing it is to think that the sun is the source in some way or another of all power. The express engine, rushing along at eighty miles an hour, is driven by the steam, which is raised by heat. The sun is greatly useful for all farm products. If the sun ceases to supply this food, we and other growing things, would die of starvation.

The clouds that give us rain, the beautiful colors on flowers, the clothes we wear, all owe their existence in some way or another to that great and wonderful star 39000,000 miles away.

٢ – أول منار بالإسكندرية :

سميت الإسكندرية -الميناء الأول بمصر- على اسم الاسكندر الأكبر الذي أسسها. بعد أن قرر أن ذلك المكان هو الأنسب لإقامة ميناء ومدينة غنية، أرسل إلى دينوقراتس -المعماري المقدوني البارز- وطلب منه عمل الرسوم اللازمة لبناء مدينة في ذلك الموقع. من خلال هذا العمل أكتسب دينوقراتس شهرة واسعة. وكان موضع الفنار في ذلك الوقت مجرد جزيرة صغيرة منفصلة عن اليابسة، ولكن دينوقراتس ربطها بالإسكندرية بجسر صناعي أمتد لمسافة ميل.

وقد تسببت مأساة في بناء أول فنار في الإسكندرية. فقد كان سوستراتوس – وهو أحد تلاميذ دينوقراتس- يرغب في الزواج من فتاة جميلة من أثينا، وعندما حان موعد الزفاف، أبحرت الفتاة مع أبويها لتعبر الممر البحري الذي يفصل اليونان عن مصر. وعندما اقتربوا من مصر، هاج البحر بشدة بعد أن أحتفظ بهدوئه طوال الرحلة، فحالت ظلمة الليل دون أن يرى مَن على السفينة طريقهم، ولم يستطع من سمع صرخاتهم

على الشاطئ أن يفعل أي شئ لمساعدتهم. وعند الفجر، أدرك سوستراتوس وأقربائه أن العروس وكل من صاحبها قد غرقوا، لأن سفينتهم قد اصطدمت ببعض الصخور القوية فتحطمت. استسلم سوستراتوس لأحزانه وترك عمله وقضى وقته في البكاء والعويل كلما تذكر الحادث.

لكن دينوقراتس اقترح بناء برج عال على تلك الجزيرة تشعل النيران في قمته حتى يرى القادمين من البحر الأماكن الضحلة الخطرة والصخور القريبة من الشاطئ. وتم بناء الفنار على الطرف الشرقي للجزيرة قرب مدخل الميناء.

2- THE FIRST LIGHTHOUSE AT ALEXANDRIA:

Alexandria, the chief seaport of Egypt, is named after Alexander the Great, who was its founder. Having decided that this place was ideally situated for a harbor and a wealthy town, he sent for Dinocrates, the distinguished Macedonian architect and asked him to draw plans for the building of a town on this site, and through this work Dinocrates won increased fame. Pharos was then a small island separated from main land, but Dinocrates by erecting an artificial dyke which extended for nearly a mile, joined it to Alexandria.

A tragedy led to the building of the first lighthouse. Sostratus, one of the best pupils of Dinocrates, desired to marry a lovely Athenian maiden, and when the time for the wedding arrived, the girl together with her parents set out to cross the piece of water separating Greece from Egypt. As they approached Egypt, the sea, which was up to then quite calm, became very rough, and the darkness of night prevented them from seeing ahead; neither could those on land who heard their cries, help them in any way. When the dawn came, Sostratus and his relatives found that his bride and all who had accompanied her had been drowned, for the ship had struck against some terrible rocks and been broken to pieces. Sostratus was so overcome with grief that he gave up his work and passed his time in sighing and weeping over the event.

Then Dincorastes suggested to build a high tower on the island from the top of which flames would show to those on the sea the rocks and dangerous shoals near the coast. The lighthouse was set up at the eastern end of the isle by the entrance to the harbor.

٣- حجر رشيد :

إن للطيور والحيوانات طرق يتحدثون بها مع بعضهم البعض، فهم يحذرون بعضهم من الخطر، ويتناقلون الأخبار السارة. ولذلك يمكننا أن نقول أنه في الماضي السحيق، قبل بدء التأريخ، تمنى الإنسان البدائي الذي عاش على الكرة الأرضية الاتصال بالآخرين من البشر.

وأول طريقة استخدمها الإنسان للكتابة، كانت برسم الصور على جدار الكهف الذي يسكنه. ثم فكر البشر فيما بعد في تبادل الرسائل المكتوبة. فكانوا يفعلون ذلك أحياناً عن طريق رسم مجموعات متجاورة من الصور.

وقد طور قدماء المصريين فكرة الكتابة بالرسم، إلى أن وصلوا إلى ما نعرفه اليوم بالكتابة الهيروغليفية. وهي نوع من الكتابة باستخدام الصور. وكثير من هذه الكتابات لا تزال موجودة على جدران الآثار المصرية القديمة حتى الآن. وقد تحير الجميع لسنوات طويلة حول معاني تلك الكتابات، ولم يصل أي منهم إلى فك رموزها.

ولكن في عام ١٧٩٨م، عثر أحد ضباط نابليون على حجر كبير أسود مكسور قرب رشيد. وكان على هذا الحجر ثلاثة أنواع من الكتابة، وكانت الكتابة الأولى هي الهيروغليفية المصرية. وقد تحير علماء كثيرون من فرنسا ودول أخرى في فك رموز ذلك الحجر. لكن أحدهم -وهو شامبليون- اكتشف أن الكتابة الثانية هي الكتابة المصرية الديموطيقية، وهي الكتابة التي استخدمها المصريون بعد الهيروغليفية، وأن الكتابة الأخيرة كانت يونانية. فكر شامبليون في أن النصوص الثلاثة قد تحمل نفس المعنى. وقد كان على صواب. وبالمقارنة تمكنوا من فك رموز الكتابة المصرية القديمة، وبذلك أزاح هذا الحجر الستار عن تاريخ رائع وجعله متاحاً للعالم أجمع.

3- THE ROSETTA STONE :

Even the birds and beasts have ways of speaking to each other, of warning each other, and of telling good news. So, we can understand that, in the far off days, before history begins to have records, the wild human beings of the earth wished to communicate with their fellows.

The first way of writing for man was to draw pictures on the walls of their caves. Later, they began to try to write messages. They sometimes did this by drawing sets of pictures.

The ancient Egyptians developed the picture writing idea until they produced what we know as hieroglyphics. These were word designs in the form of pictures. Many of these can still be seen carved on the ancient buildings of Egypt. Men wondered for years what these strange writings might mean, but no one could find the key.

But in 1798, one of Napoleon's officers found a large black broken stone near Rosetta. There were three kinds of writings on that stone. The Egyptian hieroglyphic writing was the first. Many scholars of France and other nations were puzzled for a long time. But, one of them, Champollion by name, saw that the second writing was Demotic, the later writing style of the Egyptians, and that the last writing was Greek. He thought that probably the three texts were the same. He was right. By comparison, they could build up some key to the reading of ancient Egyptian writings. So, this stone gave the key of a wonderful history to the whole world.

٤ – أروع الأشياء في العالم :

ما هو أروع شئ في العالم ؟ هل هي الطائرة التي تطير أسرع بكثير من أي طائر ؟ أم أنه اللاسلكي الذي يحمل صوتك عبر العالم أسرع من طرفة العين ؟ هل هي الشجرة العملاقة التي عاشت ألف سنة، أم أنه التليسكوب الضخم الذي يطلعنا على أسرار الشمس والنجوم ؟ هل هو الكمبيوتر، أم القنوات التليفزيونية الفضائية، أم التليفون المحمول، أم الإنترنت؟ لا .. إنه شئ أقرب إليك من كل ذلك، شئ تقابله وتحيا معه وتعتني به كل يوم ... إنه أنت نفسك. إن العضلات التي تمكنك من الحركة، والعظام التى تثبتها في أماكنها، والدم الذي يمدها بالطاقة، وشبكة الهاتف والروابط بين كل ذلك، إضافة إلى محطة التحكم الكبرى وهي المخ ... تلك هي أروع الأشياء في العالم.

كل الكائنات الحية، ونحن من بينها، تكونت في الأساس من مادة شبه جيلاتينية تسمى البروتوبلازم، وهي أحياناً تسمى روح الحياة. ويمثل الماء ثلاثة أرباع هذه المادة على الأقل، ومن المدهش أن نعرف أن أجسامنا القوية المتماسكة لو استخرجنا منها الماء فلن يتبقى إلا الربع.

4- THE MOST WONDERFUL THINGS IN THE WORLD :

What is the most wonderful thing in the world? Is it the plane which flies much faster than any bird ? Is it the wireless that carries your voice across the world quicker than the blink of an eye-lid? Is it the giant tree that has lived for a thousand years, or the great telescope, which teaches us the mysteries of the sun and the stars ? Is it the computer, satellite TV channels, the mobile phone or the internet? No ! it is something nearer to you than that, something you meet and live with and care for every day … it is yourself ! The muscles with which you move, the bones that keep them in place, the blood which brings them into energy, the network of telephones and messengers which guide them and the great central control station of the brain … these are the most wonderful things in the world.

All living creatures, including us, are made first of all from a soft jell-like substance called protoplasm. It is sometimes referred to as the essence of life. At least three quarters of this substance consists of water, and it is surprising to think, when we consider how strong and solid our bodies are, that if we could separate the water from them we should have only one quarter left.

٥ – ألف ليلة وليلة :

"ألف ليلة وليلة" هي مجموعة من القصص العربية جمعت في العصور الوسطى، وقد نقلت غالب قصصها التي تقدر بـ ٢٦٤ قصة على ألسنة رواة القصص، ووصلت بعضها إلى أوروبا خلال العصور الوسطى. ومع مرور الوقت، زاد عدد القصص في المجموعة حيث أضيف إليها من مصادر متعددة، ورتبت داخل القصة الأصلية. وفي عام ١٤٥٠م وصلت مجموعة القصص إلى شكلها الحالي.

وتروي القصة الأصلية كيف أن الملك شهريار، بدافع من عدم ثقته في المرأة، كان يتزوج زوجة جديدة كل يوم ويأمر بقتلها في صباح اليوم التالي، إلى أن استطاعت عروسه شهرزاد تأجيل الحكم عليها، لأنها بدأت تروي له قصة في ليلة الزفاف، واستطاعت أن تجعل شهريار شغوفاً لمعرفة بقية القصة، وهكذا من قصة إلى أخرى. وقد امتد ذلك لألف ليلة وليلة، وكان يمهلها كل ليلة، وبعدها أقلع شهريار عن عادته القديمة.

وكانت الترجمة الأوروبية الأولى لألف ليلة وليلة فرنسية، ترجمها أنطوني جالاند عام ١٧٠٤. ومنذ ذلك الوقت أصبح علي بابا وسمسم وعلاء الدين ومصباحه

السحري والسندباد البحري معروفين في أوروبا، كما أن هذه القصص قد ألهمت الموســـيقي الروسي رمسكي كورساكوف مجموعة سيمفونية أسماها شهرزاد.

5- THE THOUSAND AND ONE NIGHTS :

The thousand and one nights is a collection of tales in Arabic, built up during the middle ages. Some of its 264 tales were transmitted orally by story tellers, and some of them reached Europe during the middle ages. As time went on, the collection increased by the addition of tales from other sources and organized it, within the framework of a frame tale. By 1450 the work had assumed its present form.

The frame-tale recounts how king Shahriar, persuaded by the faithlessness of women, married a new wife each evening and put her to death the next morning. Until his bride Shahrazad won reprieve by commencing a story in her wedding night, and artfully sustaining Shahriar's curiosity about the outcome of her tales within tales. For a thousand and one nights, he kept reprieving her, then he abandoned his original plane.

The first European translation was a French by Antoine Galland in 1704. Since then, Ali Baba, Sesame,Aladdin and his magic lamp and Sindibad the sailor have all become familiar to Europeans. The stories inspired the Russian music composer Rimsky Korsakoff to compose a symphonic suite entitled Shahrazad.